

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
Vallée d'Aoste  
Regione Autonoma  
Valle d'Aosta

Aosta, 3 ottobre 2023

Aoste, le 3 octobre 2023

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione – Affari legislativi e aiuti di Stato  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA  
Tel. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it  
PEC: legislativo\_legale@pec.regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott.ssa Roberta Quattrocchio  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région – Affaires législatives et aides d'État  
Bulletin Officiel, 1 place Deffeyes – 11100 AOSTE  
Tél. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it  
PEC: legislativo\_legale@pec.regione.vda.it  
Directeur responsable : M.me Roberta Quattrocchio  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

### AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3401 a pag. 3403

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme di attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Corte costituzionale ..... —  
Atti relativi ai referendum ..... —

#### PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione ..... 3404  
Atti degli Assessori regionali ..... —  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti regionali ..... —  
Deliberazione della Giunta e del Consiglio regionale ..... 3410  
Avvisi e comunicati ..... —  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 3417

#### PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi ..... 3420  
Bandi e avvisi di gara ..... —

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3401 à la page 3403

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —  
Actes relatifs aux référendums ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région ..... 3404  
Actes des Assesseurs régionaux ..... —  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des dirigeants de la Région ..... —  
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional .. 3410  
Avis et communiqués ..... —  
Actes émanant des autres administrations ..... 3417

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 3420  
Avis d'appel d'offres ..... —

**INDICE CRONOLOGICO**

**INDEX CHRONOLOGIQUE**

**PARTE SECONDA**

**DEUXIÈME PARTIE**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

Decreto 18 agosto 2023, n. 427.

Concessione, sino al 6 ottobre 2039, alla società *PLANAVAL S.r.l.*, con sede ad Arvier, di derivazione d'acqua dal torrente Dora di Valgrisenche, nell'omonimo comune, in variante rispetto alla subconcessione originariamente assentita con il decreto del Presidente della Regione n. 415 in data 7 ottobre 2009, ad uso idroelettrico.

pag. 3404

Arrêté n° 427 du 18 août 2023,

accordant, jusqu'au 6 octobre 2039, à *PLANAVAL srl*, dont le siège est à Arvier, l'autorisation, par concession, de dérivation d'eau de la Doire de Valgrisenche, dans la commune de Valgrisenche, à usage hydroélectrique, à titre de modification de l'autorisation, par sous-concession, accordée par l'arrêté du président de la Région n° 415 du 7 octobre 2009.

page 3404

Decreto 30 agosto 2023, n. 442.

Revoca del decreto n. 512 in data 7 novembre 2016 e contestuale concessione, per la durata di anni trenta decorrenti dal 7 novembre 2016, al Comune di *DONNAS*, di derivazione d'acqua dalle sorgenti denominate *Chappoz* e *Foia Frey*, nell'omonimo comune, ad uso potabile.

pag. 3405

Arrêté n° 442 du 30 août 2023,

portant retrait de l'arrêté du président de la Région n° 512 du 7 novembre 2016 et accordant, pour trente ans à compter du 7 novembre 2016, à la Commune de *Donnas* l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux des sources dénommées *Chappoz* et *Foia Frey*, sur le territoire de ladite Commune, à usage potable.

page 3405

Decreto 30 agosto 2023, n. 444.

Concessione, sino al 26 settembre 2042, alla società *Energie Rinnovabili Arpitane - ERA S.r.l.*, con sede ad Aosta, di derivazione d'acqua, ad uso idroelettrico, dal *Rû Courtaud*, in comune di *Ayas*, in variante rispetto alla subconcessione originariamente assentita con il decreto del Presidente della Regione 64/2013, la cui titolarità è stata trasferita in capo alla società *ERA S.r.l.* con decreto del Presidente della Regione 691/2022. Centrale *Col de Joux*.

pag. 3406

Arrêté n° 444 du 30 août 2023,

accordant, jusqu'au 26 septembre 2042, à *Energie Rinnovabili Arpitane - ERA srl*, dont le siège est à Aoste, l'autorisation, par concession, de dérivation d'eau du *ru Courtaud*, dans la commune d'*Ayas*, à usage hydroélectrique, à titre de modification de l'autorisation, par sous-concession, accordée par l'arrêté du président de la Région n° 64 du 11 février 2013 et dont la nouvelle titulaire, *ERA srl*, a été reconnue par l'arrêté du président de la Région n° 691 du 7 décembre 2022 (centrale dénommée *Col de Joux*).

page 3406

Decreto 30 agosto 2023, n. 445.

Concessione, sino al 26 settembre 2042, alla società *Energie Rinnovabili Arpitane - ERA S.r.l.*, con sede ad Aosta, di derivazione d'acqua, ad uso idroelettrico, dal *Rû Courtaud*, in comune di *Ayas*, in variante rispetto alla subconcessione originariamente assentita con il decreto del Presidente della Regione 326/2017, la cui titolarità è stata trasferita in capo alla società *ERA S.r.l.* con decreto del Presidente della Regione 634/2022. Centrale *Dizeille*.

pag. 3407

Arrêté n° 445 du 30 août 2023,

accordant, jusqu'au 26 septembre 2042, à *Energie Rinnovabili Arpitane - ERA srl*, dont le siège est à Aoste, l'autorisation, par concession, de dérivation d'eau du *ru Courtaud*, dans la commune d'*Ayas*, à usage hydroélectrique, à titre de modification de l'autorisation, par sous-concession, accordée par l'arrêté du président de la Région n° 326 du 10 mai 2017 et dont la nouvelle titulaire, *ERA srl*, a été reconnue par l'arrêté du président de la Région n° 634 du 23 novembre 2022 (centrale dénommée *Dizeille*).

page 3407

**Decreto 30 agosto 2023, n. 446.**

Concessione, sino al 26 settembre 2042, alla società *Energie Rinnovabili Arpitane - ERA S.r.l.*, con sede ad Aosta, di derivazione d'acqua, ad uso idroelettrico, dal Rû Courtaud, in comune di Ayas, in variante rispetto alla subconcessione originariamente assentita con il decreto del Presidente della Regione 64/2013, la cui titolarità è stata trasferita in capo alla società ERA S.r.l. con decreto del Presidente della Regione 691/2022. Centrale Praz di Ran.

pag. 3408

**Decreto 30 agosto 2023, n. 447.**

Concessione, sino al 26 settembre 2042, alla società *Energie Rinnovabili Arpitane - ERA S.r.l.*, con sede ad Aosta, di derivazione d'acqua, ad uso idroelettrico, dal Rû Courtaud, in comune di Ayas, in variante rispetto alla subconcessione originariamente assentita con il decreto del Presidente della Regione 64/2013, la cui titolarità è stata trasferita in capo alla società ERA S.r.l. con decreto del Presidente della Regione 691/2022. Centrale Rangasey.

pag. 3409

**Arrêté n° 461 du 11 septembre 2023,**

portant création d'une zone de discontinuité dans le couvert forestier dans le but de constituer une zone tampon contre les incendies sur des terrains appartenant à des particuliers, le long du chemin agricole du Grand Sarrion jusqu'au Canal de Clavel et le long de la route communale en amont du hameau Chaillod, dans la commune de Saint-Nicolas.

pag. 3410

**DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA  
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 12 settembre 2023, n. 1005.**

Approvazione di criteri, modalità e procedure attuative della l.r. 14/2023 recante disposizioni per la celebrazione dell'ottantesimo anniversario della Resistenza, della Liberazione e dell'Autonomia.

pag. 3410

**Deliberazione 12 settembre 2023, n. 1014.**

Approvazione del Bando di selezione per l'assegnazione dei contributi a sostegno dell'attività e dei corsi delle bande musicali della Valle d'Aosta per l'annualità 2023 - 2024, di cui alla legge regionale 17 marzo 1986, n. 5. Prenotazione di spesa.

pag. 3416

**Arrêté n° 446 du 30 août 2023,**

accordant, jusqu'au 26 septembre 2042, à *Energie Rinnovabili Arpitane - ERA srl*, dont le siège est à Aoste, l'autorisation, par concession, de dérivation d'eau du ru Courtaud, dans la commune d'Ayas, à usage hydroélectrique, à titre de modification de l'autorisation, par sous-concession, accordée par l'arrêté du président de la Région n° 64 du 11 février 2013 et dont la nouvelle titulaire, *ERA srl*, a été reconnue par l'arrêté du président de la Région n° 691 du 7 décembre 2022 (centrale dénommée *Praz de Ran*).

page 3408

**Arrêté n° 447 du 30 août 2023,**

accordant, jusqu'au 26 septembre 2042, à *Energie Rinnovabili Arpitane - ERA srl*, dont le siège est à Aoste, l'autorisation, par concession, de dérivation d'eau du ru Courtaud, dans la commune d'Ayas, à usage hydroélectrique, à titre de modification de l'autorisation, par sous-concession, accordée par l'arrêté du président de la Région n° 64 du 11 février 2013 et dont la nouvelle titulaire, *ERA srl*, a été reconnue par l'arrêté du président de la Région n° 691 du 7 décembre 2022 (centrale dénommée *Rangasey*).

page 3409

**Decreto 11 settembre 2023, n. 461.**

Creazione di un'area di discontinuità nella copertura forestale per la formazione di una zona di protezione contro gli incendi su terreni di proprietà privata situati lungo il tratto della strada podereale da Grand-Sarrion al canale di Clavel e lungo il tratto di strada comunale a monte della frazione Chaillod, nel comune di Saint-Nicolas.

page 3410

**DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT  
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 1005 du 12 septembre 2023,**

portant approbation des critères, des modalités et des procédures d'application de la loi régionale n° 14 du 2 août 2023 (Dispositions pour la célébration du quarantevingtième anniversaire de la Résistance, de la Libération et de l'Autonomie).

page 3410

**Délibération n° 1014 du 12 septembre 2023,**

portant approbation de l'appel à projets en vue de l'octroi, au titre de la période 2023/2024, de l'aide pour l'activité des fanfares régionales et pour les cours réalisés par celles-ci, au sens de la loi régionale n° 5 du 17 mars 1986, et réservation des crédits y afférents.

page 3416

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

### COMUNE DI LA THUILE

Deliberazione 31 luglio 2023, n. 40.

Approvazione della variante non sostanziale n. 2 avente ad oggetto la modifica tipologica al parcheggio Pa14 (Entrèves Funivie) ricompreso nella zona FB5, la classificazione di fabbricato ed eliminazione vincolo area a servizi "ri14" nella sottozona Be1 ed introduzione di area LM (Foglio 13 mappali 83 e 95) nella sottozona Eg2 ai sensi dell'art. 16 della legge regionale 11/1998.

pag. 3417

### AZIENDA USL DELLA VALLE D'AOSTA

Avviso di sorteggio di componenti della Commissione esaminatrice di n. 1 concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

pag. 3418

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

#### AZIENDA USL VALLE D' AOSTA

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente medico - appartenente all'area medica e delle specialità mediche - disciplina di Allergologia e Immunologia clinica, da assegnare alla S.S.D. "Dermatologia" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

pag. 3420

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

### COMMUNE DE LA THUILE

Délibération n° 40 du 31 juillet 2023,

portant approbation de la variante non substantielle n° 2 du plan régulateur général communal en vigueur relative à la modification de la typologie du parking Pa14 (*Entrèves Funivie*) situé dans la zone FB5, au classement d'un bâtiment dans la sous-zone Be1, à l'élimination de l'obligation de destiner celle-ci à accueillir des services (ri14) et à l'introduction d'une zone LM dans la sous-zone Eg2 (feuille 13, parcelles 83 et 95 du cadastre communal), aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

page 3417

### AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE

Avis de tirage au sort des membres du jury d'un concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 3418

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

#### AGENCE UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin - dirigeant (secteur « Médecine et spécialités médicales » - discipline « Allergologie et immunologie clinique »), à affecter à la structure simple départementale « Dermatologie », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 3420

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE

Decreto 18 agosto 2023, n. 427.

Concessione, sino al 6 ottobre 2039, alla società PLANAVAL S.r.l., con sede ad Arvier, di derivazione d'acqua dal torrente Dora di Valgrisenche, nell'omonimo comune, in variante rispetto alla subconcessione originariamente assentita con il decreto del Presidente della Regione n. 415 in data 7 ottobre 2009, ad uso idroelettrico.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

- Art. 1 -

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concessa alla società PLANAVAL S.r.l., con sede ad Arvier la derivazione d'acqua dal torrente Planaval, nel suddetto comune, dal 1° maggio al 31 ottobre di ogni anno, nella misura di moduli massimi 5 e medi annui 1,59 da deviare nel torrente Dora di Valgrisenche affinché dal predetto corso d'acqua, sempre in comune di Arvier, vengano derivate ad uso idroelettrico, in variante alla subconcessione già assentita con decreto del Presidente della Regione n. 415 in data 7 ottobre 2009, le portate di moduli massimi 14 e medi annui 4,6, per un volume massimo di prelievo annuo pari a m<sup>3</sup> 14.506.560, al fine di generare, sul salto invariato di 102 metri, la potenza nominale media annua invariata di 460 kW.

- Art. 2 -

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione è accordata fino al 6 ottobre 2039, termine di scadenza dell'originario decreto di concessione, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare protocollo n. 8482/DDS in data 7 agosto 2023 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione regionale, dell'attuale canone annuo di euro 13.202 (tredicimiladuecentodue) in ragione di euro 28,70 per kW, sulla potenza nominale media annua di kW 460, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 1552 in data 6 dicembre 2022, soggetto a revisione periodica annuale.

- Art. 3 -

La Presidenza della Regione e l'Assessorato opere pubbli-

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION

Arrêté n° 427 du 18 août 2023,

accordant, jusqu'au 6 octobre 2039, à *PLANAVAL srl*, dont le siège est à Arvier, l'autorisation, par concession, de dérivation d'eau de la Doire de Valgrisenche, dans la commune de Valgrisenche, à usage hydroélectrique, à titre de modification de l'autorisation, par sous-concession, accordée par l'arrêté du président de la Région n° 415 du 7 octobre 2009.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers et à titre de modification de l'autorisation, par sous-concession, accordée par l'arrêté du président de la Région n° 415 du 7 octobre 2009, *PLANAVAL srl*, dont le siège est à Arvier, est autorisée à dériver du Planaval, dans la commune d'Arvier, du 1<sup>er</sup> mai au 31 octobre de chaque année, 5 modules d'eau au maximum et 1,59 module d'eau en moyenne par an devant être détournés dans la Doire de Valgrisenche, dans ladite commune, aux fins de la dérivation, de ladite Doire, de 14 modules d'eau au maximum et 4,6 modules d'eau en moyenne par an, correspondant à un débit de prélèvement de 14 506 560 m<sup>3</sup> au maximum par an, pour la production, sur une chute de 102 mètres, d'une puissance nominale moyenne de 460 kW par an, à usage hydroélectrique.

Art. 2

L'autorisation en cause est accordée jusqu'au 6 octobre 2039, date d'expiration de l'autorisation initiale, sauf en cas de renonciation, caducité ou retrait. La concessionnaire est tenue de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 8482/DDS du 7 août 2023 et de verser à l'avance, à la Trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 13 202 euros (treize mille deux cent deux euros et zéro centime), calculée en fonction de la puissance nominale moyenne, qui est de 460 kW par an, et sur la base du montant fixé par la délibération du Gouvernement régional n° 1552 du 6 décembre 2022 pour chaque kW, à savoir 28,70 euros, et actualisée chaque année.

Art. 3

La Présidence de la Région et l'Assessorat régional des

che, territorio e ambiente, ognuno per la parte di propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 18 agosto 2023

Il Presidente  
Renzo TESTOLIN

**Decreto 30 agosto 2023, n. 442.**

**Revoca del decreto n. 512 in data 7 novembre 2016 e contestuale concessione, per la durata di anni trenta decorrenti dal 7 novembre 2016, al Comune di DONNAS, di derivazione d'acqua dalle sorgenti denominate Chappoz e Foia Frey, nell'omonimo comune, ad uso potabile.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

- Art. 1 -

Il decreto n. 512 in data 7 novembre 2016 viene revocato, per le motivazioni sopra esposte.

- Art. 2 -

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concesso, al Comune di DONNAS, di derivare dalle sorgenti Chappoz e Foia Frey, ubicate nel predetto comune, moduli massimi 0,30 d'acqua, ad uso potabile, per l'alimentazione dell'acquedotto a servizio delle frazioni Grand-Vert, Montey, Pramotton e Clapey.

- Art 3 -

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dal 7 novembre 2016, data dell'originario decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare sostitutivo di concessione protocollo n. 7912/DDS in data 18 luglio 2023.

Ai sensi dell'art. 9 dello Statuto speciale della Regione Autonoma Valle d'Aosta per la derivazione ad uso potabile nessun canone è dovuto.

- Art. 4 -

L'Assessorato opere pubbliche, territorio e ambiente e la Presidenza della Regione, ognuno per la parte di propria competenza sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 30 agosto 2023

Il Presidente  
Renzo TESTOLIN

ouvrages publics, du territoire et de l'environnement sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 18 août 2023.

Le président,  
Renzo TESTOLIN

**Arrêté n° 442 du 30 août 2023,**

**portant retrait de l'arrêté du président de la Région n° 512 du 7 novembre 2016 et accordant, pour trente ans à compter du 7 novembre 2016, à la Commune de Donnas l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux des sources dénommées Chappoz et Foia Frey, sur le territoire de ladite Commune, à usage potable.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'arrêté du président de la Région n° 512 du 7 novembre 2016 est retiré pour les raisons visées au préambule.

Art. 2

Sans préjudice des droits des tiers, la Commune de Donnas est autorisée à dériver des sources dénommées Chappoz et Foia Frey et situées sur son territoire 0,3 module d'eau au maximum, à usage potable, pour l'alimentation du réseau de distribution de l'eau potable desservant les hameaux de Grand-Vert, Montey, Pramotton et Clapey.

Art. 3

L'autorisation en cause est accordée pour trente ans consécutifs à compter du 7 novembre 2016, date de l'autorisation initiale, sauf en cas de renonciation, caducité ou retrait. La concessionnaire est tenue de respecter les conditions établies par le nouveau cahier des charges n° 7912/DDS du 18 juillet 2023.

Étant donné qu'il s'agit d'une dérivation d'eau à usage potable, aucune redevance n'est due au sens de l'art. 9 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste.

Art. 4

L'Assessorat régional des ouvrages publics, du territoire et de l'environnement et la Présidence de la Région sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 30 août 2023.

Le président,  
Renzo TESTOLIN

**Decreto 30 agosto 2023, n. 444.**

Concessione, sino al 26 settembre 2042, alla società **Energie Rinnovabili Arpitane - ERA S.r.l.**, con sede ad Aosta, di derivazione d'acqua, ad uso idroelettrico, dal Rû Courtaud, in comune di Ayas, in variante rispetto alla subconcessione originariamente assentita con il decreto del Presidente della Regione 64/2013, la cui titolarità è stata trasferita in capo alla società ERA S.r.l. con decreto del Presidente della Regione 691/2022. Centrale Col de Joux.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

- Art. 1 -

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concesso alla società ERA S.r.l., con sede ad Aosta in variante alla subconcessione originariamente assentita con il decreto del Presidente della Regione n. 64 dell'11 febbraio 2013, la cui titolarità è attualmente in capo alla predetta società per effetto del decreto del Presidente della Regione n. 691 del 7 dicembre 2022, di derivare, dal 15/04 al 15/11 di ogni anno, dalla vasca di carico di Rangasey moduli massimi 4,50 (litri al minuto secondo quattrocotocinquanta) e moduli medi annui 1,6588 (litri al minuto secondo centosessantacinque/88) per produrre, sul salto di concessione pari a 282,49 metri, la potenza nominale media annua di 459,41 kW nella centrale denominata Col de Joux.

- Art. 2 -

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione è accordata fino al 26 settembre 2042, termine di scadenza della concessione assentita per l'uso irriguo con decreto del Presidente della Regione 179/2023, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare protocollo n. 8462/DDS in data 5 agosto 2023 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione regionale, dell'attuale canone annuo di euro 13.185,07 (tredicimilacentottantacinque/07) in ragione di euro 28,70 per kW, sulla potenza nominale media annua di kW 459,41, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 1552 in data 6 dicembre 2022, soggetto a revisione periodica annuale.

- Art. 3 -

La Presidenza della Regione e l'Assessorato opere pubbliche, territorio e ambiente, ognuno per la parte di propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 30 agosto 2023

Il Presidente  
Renzo TESTOLIN

**Arrêté n° 444 du 30 août 2023,**

accordant, jusqu'au 26 septembre 2042, à **Energie Rinnovabili Arpitane - ERA srl**, dont le siège est à Aoste, l'autorisation, par concession, de dérivation d'eau du ru Courtaud, dans la commune d'Ayas, à usage hydroélectrique, à titre de modification de l'autorisation, par sous-concession, accordée par l'arrêté du président de la Région n° 64 du 11 février 2013 et dont la nouvelle titulaire, **ERA srl**, a été reconnue par l'arrêté du président de la Région n° 691 du 7 décembre 2022 (centrale dénommée *Col de Joux*).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers et à titre de modification de l'autorisation, par sous-concession, accordée par l'arrêté du président de la Région n° 64 du 11 février 2013 et dont la nouvelle titulaire, **ERA srl** d'Aoste, a été reconnue par l'arrêté du président de la Région n° 691 du 7 décembre 2022, celle-ci est autorisée à dériver, du 15 avril au 15 novembre de chaque année, de la chambre de mise en charge de Rangasey 4,5 modules d'eau (quatre cent cinquante litres par seconde) au maximum et 1,6588 module d'eau (cent soixante-cinq litres et quatre-vingt-huit centilitres par seconde) en moyenne par an, pour la production, sur une chute de 282,49 mètres, d'une puissance nominale moyenne de 459,41 kW par an dans la centrale dénommée *Col de Joux*.

Art. 2

L'autorisation en cause est accordée jusqu'au 26 septembre 2042, date d'expiration de l'autorisation, par concession, accordée à usage d'irrigation par l'arrêté du président de la Région n° 179 du 25 mars 2023, sauf en cas de renonciation, caducité ou retrait. La concessionnaire est tenue de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 8462/DDS du 5 août 2023 et de verser à l'avance, à la Trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 13 185,07 euros (treize mille cent quatre-vingt-cinq euros et sept centimes), calculée en fonction de la puissance nominale moyenne, qui est de 459,41 kW par an, et sur la base du montant fixé par la délibération du Gouvernement régional n° 1552 du 6 décembre 2022 pour chaque kW, à savoir 28,70 euros, et actualisée chaque année.

Art. 3

La Présidence de la Région et l'Assessorat régional des ouvrages publics, du territoire et de l'environnement sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 30 août 2023.

Le président,  
Renzo TESTOLIN

**Decreto 30 agosto 2023, n. 445.**

Concessione, sino al 26 settembre 2042, alla società **Energie Rinnovabili Arpitane - ERA S.r.l.**, con sede ad Aosta, di derivazione d'acqua, ad uso idroelettrico, dal Rû Courtaud, in comune di Ayas, in variante rispetto alla subconcessione originariamente assentita con il decreto del Presidente della Regione 326/2017, la cui titolarità è stata trasferita in capo alla società ERA S.r.l. con decreto del Presidente della Regione 634/2022. Centrale Dizeille.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

- Art. 1 -

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concesso alla società ERA S.r.l., con sede ad Aosta in variante alla subconcessione originariamente assentita con il decreto del Presidente della Regione n. 326 del 10 maggio 2017, la cui titolarità è attualmente in capo alla predetta società per effetto del decreto del Presidente della Regione n. 634 del 23 novembre 2022, di derivare, dal 15/04 al 15/11 di ogni anno, dalla vasca irrigua di Praz di Ran nel periodo dal 15/04 al 15/11 di ogni anno moduli massimi 2,00 (litri al minuto secondo duecento) e moduli medi annui 0,8216 (litri al minuto secondo ottantadue/16) per produrre, sul salto di concessione pari a 299,95 metri, la potenza nominale media annua di 241,61 kW nella centrale denominata Dizeille.

- Art. 2 -

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione è accordata fino al 26 settembre 2042, termine di scadenza della concessione assentita per l'uso irriguo con decreto del Presidente della Regione 179/2023, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare protocollo n. 8463/DDS in data 5 agosto 2023 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione regionale, dell'attuale canone annuo di euro 6.934,21 (seimilanovecentotrentaquattro/21) in ragione di euro 28,70 per kW, sulla potenza nominale media annua di kW 241,61, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 1552 in data 6 dicembre 2022, soggetta a revisione periodica annuale.

- Art. 3 -

La Presidenza della Regione e l'Assessorato opere pubbliche, territorio e ambiente, ognuno per la parte di propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 30 agosto 2023

Il Presidente  
Renzo TESTOLIN

**Arrêté n° 445 du 30 août 2023,**

accordant, jusqu'au 26 septembre 2042, à **Energie Rinnovabili Arpitane - ERA srl**, dont le siège est à Aoste, l'autorisation, par concession, de dérivation d'eau du ru Courtaud, dans la commune d'Ayas, à usage hydroélectrique, à titre de modification de l'autorisation, par sous-concession, accordée par l'arrêté du président de la Région n° 326 du 10 mai 2017 et dont la nouvelle titulaire, ERA srl, a été reconnue par l'arrêté du président de la Région n° 634 du 23 novembre 2022 (centrale dénommée Dizeille).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers et à titre de modification de l'autorisation, par sous-concession, accordée par l'arrêté du président de la Région n° 326 du 10 mai 2017 et dont la nouvelle titulaire, ERA srl d'Aoste, a été reconnue par l'arrêté du président de la Région n° 634 du 23 novembre 2022, celle-ci est autorisée à dériver, du 15 avril au 15 novembre de chaque année, du bassin d'irrigation de Praz de Ran, 2 modules d'eau (deux cents litres par seconde) au maximum et 0,8216 module d'eau (quatre-vingt-deux litres et seize centilitres par seconde) en moyenne par an, pour la production, sur une chute de 299,95 mètres, d'une puissance nominale moyenne de 241,61 kW par an dans la centrale dénommée Dizeille.

Art. 2

L'autorisation en cause est accordée jusqu'au 26 septembre 2042, date d'expiration de l'autorisation, par concession, accordée à usage d'irrigation par l'arrêté du président de la Région n° 179 du 25 mars 2023, sauf en cas de renonciation, caducité ou retrait. La concessionnaire est tenue de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 8463/DDS du 5 août 2023 et de verser à l'avance, à la Trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 6 934,21 euros (six mille neuf cent trente-quatre euros et vingt-et-un centimes), calculée en fonction de la puissance nominale moyenne, qui est de 241,61 kW par an, et sur la base du montant fixé par la délibération du Gouvernement régional n° 1552 du 6 décembre 2022 pour chaque kW, à savoir 28,70 euros, et actualisée chaque année.

Art. 3

La Présidence de la Région et l'Assessorat régional des ouvrages publics, du territoire et de l'environnement sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 30 août 2023.

Le président,  
Renzo TESTOLIN

**Decreto 30 agosto 2023, n. 446.**

Concessione, sino al 26 settembre 2042, alla società **Energie Rinnovabili Arpitane - ERA S.r.l.**, con sede ad Aosta, di derivazione d'acqua, ad uso idroelettrico, dal Rû Courtaud, in comune di Ayas, in variante rispetto alla subconcessione originariamente assentita con il decreto del Presidente della Regione 64/2013, la cui titolarità è stata trasferita in capo alla società ERA S.r.l. con decreto del Presidente della Regione 691/2022. Centrale Praz di Ran.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

- Art. 1 -

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concesso alla società ERA S.r.l., con sede ad Aosta in variante alla subconcessione originariamente assentita con il decreto del Presidente della Regione n. 64 dell'11 febbraio 2013, la cui titolarità è attualmente in capo alla predetta società per effetto del decreto del Presidente della Regione n. 691 del 7 dicembre 2022, di derivare, dal 15/04 al 15/11 di ogni anno, dalla vasca di carico dell'impianto irriguo posta a valle del ripartitore del Col de Joux moduli massimi 2,50 (litri al minuto secondo duecentocinquanta) e moduli medi annui 0,8304 (litri al minuto secondo ottantatré/04) per produrre, sul salto di concessione pari a 427,89 metri, la potenza nominale media annua di 348,36 kW nella centrale denominata Pra de Ran.

- Art. 2 -

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione è accordata fino al 26 settembre 2042, termine di scadenza della concessione assentita per l'uso irriguo con decreto del Presidente della Regione 179/2023, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare protocollo n. 8464/DDS in data 5 agosto 2023 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione regionale, dell'attuale canone annuo di euro 9.997,93 (novemilanovecentonovantasette/93) in ragione di euro 28,70 per kW, sulla potenza nominale media annua di kW 348,36, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 1552 in data 6 dicembre 2022, soggetta a revisione periodica annuale.

- Art. 3 -

La Presidenza della Regione e l'Assessorato opere pubbliche, territorio e ambiente, ognuno per la parte di propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 30 agosto 2023

Il Presidente  
Renzo TESTOLIN

**Arrêté n° 446 du 30 août 2023,**

accordant, jusqu'au 26 septembre 2042, à **Energie Rinnovabili Arpitane - ERA srl**, dont le siège est à Aoste, l'autorisation, par concession, de dérivation d'eau du ru Courtaud, dans la commune d'Ayas, à usage hydroélectrique, à titre de modification de l'autorisation, par sous-concession, accordée par l'arrêté du président de la Région n° 64 du 11 février 2013 et dont la nouvelle titulaire, **ERA srl**, a été reconnue par l'arrêté du président de la Région n° 691 du 7 décembre 2022 (centrale dénommée *Praz de Ran*).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers et à titre de modification de l'autorisation, par sous-concession, accordée par l'arrêté du président de la Région n° 64 du 11 février 2013 et dont la nouvelle titulaire, **ERA srl** d'Aoste, a été reconnue par l'arrêté du président de la Région n° 691 du 7 décembre 2022, celle-ci est autorisée à dériver, du 15 avril au 15 novembre de chaque année, de la chambre de mise en charge de l'installation d'irrigation en aval du répartiteur du Col de Joux, 2,5 modules d'eau (deux cent cinquante litres par seconde) au maximum et 0,8304 module d'eau (quatre-vingt-trois litres et quatre centilitres par seconde) en moyenne par an, pour la production, sur une chute de 427,89 mètres, d'une puissance nominale moyenne de 348,36 kW par an dans la centrale dénommée *Praz de Ran*.

Art. 2

L'autorisation en cause est accordée jusqu'au 26 septembre 2042, date d'expiration de l'autorisation, par concession, accordée à usage d'irrigation par l'arrêté du président de la Région n° 179 du 25 mars 2023, sauf en cas de renonciation, caducité ou retrait. La concessionnaire est tenue de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 8464/DDS du 5 août 2023 et de verser à l'avance, à la Trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 9 997,93 euros (neuf mille neuf cent quatre-vingt-dix-sept euros et quatre-vingt-treize centimes), calculée en fonction de la puissance nominale moyenne, qui est de 348,36 kW par an, et sur la base du montant fixé par la délibération du Gouvernement régional n° 1552 du 6 décembre 2022 pour chaque kW, à savoir 28,70 euros, et actualisée chaque année.

Art. 3

La Présidence de la Région et l'Assessorat régional des ouvrages publics, du territoire et de l'environnement sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 30 août 2023.

Le président,  
Renzo TESTOLIN

**Decreto 30 agosto 2023, n. 447.**

Concessione, sino al 26 settembre 2042, alla società **Energie Rinnovabili Arpitane - ERA S.r.l.**, con sede ad Aosta, di derivazione d'acqua, ad uso idroelettrico, dal Rû Courtaud, in comune di Ayas, in variante rispetto alla subconcessione originariamente assentita con il decreto del Presidente della Regione 64/2013, la cui titolarità è stata trasferita in capo alla società ERA S.r.l. con decreto del Presidente della Regione 691/2022. Centrale Rangasey.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

- Art. 1 -

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concesso alla società ERA S.r.l., con sede ad Aosta in variante alla subconcessione originariamente assentita con il decreto del Presidente della Regione n. 64 dell'11 febbraio 2013, la cui titolarità è attualmente in capo alla predetta società per effetto del decreto del Presidente della Regione n. 691 del 7 dicembre 2022, di derivare, dal 15/04 al 15/11 di ogni anno, dal Rû Courtaud, alimentato a sua volta dai torrenti Ventina, Courtaud e Nanaz, in comune di Ayas, moduli massimi 4,50 (litri al minuto secondo quattrocotocinquanta) e moduli medi annui 1,8401 (litri al minuto secondo ottantaquattro/01) per produrre, sul salto di 135,77 metri, la potenza nominale media annua di 244,93 kW nella centrale denominata Rangasey.

- Art. 2 -

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione è accordata fino al 26 settembre 2042, termine di scadenza della concessione assentita per l'uso irriguo con decreto del Presidente della Regione 179/2023, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare protocollo n. 8465/DDS in data 5 agosto 2023 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione regionale, dell'attuale canone annuo di euro 7.029,49 (settemilaventinove/49) in ragione di euro 28,70 per kW, sulla potenza nominale media annua di kW 244,93, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 1552 in data 6 dicembre 2022, soggetto a revisione periodica annuale.

- Art. 3 -

La Presidenza della Regione e l'Assessorato opere pubbliche, territorio e ambiente, ognuno per la parte di propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 30 agosto 2023

Il Presidente  
Renzo TESTOLIN

**Arrêté n° 447 du 30 août 2023,**

accordant, jusqu'au 26 septembre 2042, à **Energie Rinnovabili Arpitane - ERA srl**, dont le siège est à Aoste, l'autorisation, par concession, de dérivation d'eau du ru Courtaud, dans la commune d'Ayas, à usage hydroélectrique, à titre de modification de l'autorisation, par sous-concession, accordée par l'arrêté du président de la Région n° 64 du 11 février 2013 et dont la nouvelle titulaire, ERA srl, a été reconnue par l'arrêté du président de la Région n° 691 du 7 décembre 2022 (centrale dénommée Rangasey).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers et à titre de modification de l'autorisation, par sous-concession, accordée par l'arrêté du président de la Région n° 64 du 11 février 2013 et dont la nouvelle titulaire, ERA srl d'Aoste, a été reconnue par l'arrêté du président de la Région n° 691 du 7 décembre 2022, celle-ci est autorisée à dériver, du 15 avril au 15 novembre de chaque année, du Ru Courtaud, alimenté par le Ventina, le Courtaud et le Nanaz, dans la commune d'Ayas, 4,5 modules d'eau (quatre cent cinquante litres par seconde) au maximum et 1,8401 module d'eau (cent quatre-vingt-quatre litres et un centilitre par seconde) en moyenne par an, pour la production, sur une chute de 135,77 mètres, d'une puissance nominale moyenne de 244,93 kW par an dans la centrale dénommée Rangasey.

Art. 2

L'autorisation en cause est accordée jusqu'au 26 septembre 2042, date d'expiration de l'autorisation, par concession, accordée à usage d'irrigation par l'arrêté du président de la Région n° 179 du 25 mars 2023, sauf en cas de renonciation, caducité ou retrait. La concessionnaire est tenue de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 8465/DDS du 5 août 2023 et de verser à l'avance, à la Trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 7 029,49 euros (sept mille vingt-neuf euros et quarante-neuf centimes), calculée en fonction de la puissance nominale moyenne, qui est de 244,93 kW par an, et sur la base du montant fixé par la délibération du Gouvernement régional n° 1552 du 6 décembre 2022 pour chaque kW, à savoir 28,70 euros, et actualisée chaque année.

Art. 3

La Présidence de la Région et l'Assessorat régional des ouvrages publics, du territoire et de l'environnement sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 30 août 2023.

Le président,  
Renzo TESTOLIN

**Arrêté n° 461 du 11 septembre 2023,**

**portant création d'une zone de discontinuité dans le couvert forestier dans le but de constituer une zone tampon contre les incendies sur des terrains appartenant à des particuliers, le long du chemin agricole du Grand Sarrïod jusqu'au Canal de Clavel et le long de la route communale en amont du hameau Chaillod, dans la commune de Saint-Nicolas.**

**LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Omissis

arrête

1. Que la coupe doit être effectuée au moyen d'un abattage de tous les arbres sur une bande large d'environ 20-25 m le long du réseau routier existant et, en tout cas, selon l'appréciation de la structure Forêts et sentiers, aussi par l'intermédiaire d'un technicien responsable;
2. La coupe desdits arbres sera exécutée par une entreprise forestière, sous la direction technique de la structure Forêts et sentiers par l'intermédiaire d'un technicien responsable, sur des terrains appartenant à des particuliers, le long du chemin agricole du Grand Sarrïod jusqu'au Canal de Clavel et le long de la route communale en amont du hameau Chaillod, dans la commune de Saint-Nicolas;
3. La date du début des opérations susmentionnées sera préalablement publiée au tableau d'affichage de la commune concernée, pendant 15 jours au moins;
4. Les arbres abattus seront déposés dans une zone de stockage et des piles seront créées et réparties selon le pourcentage de propriété des terrains concernés par l'abattage;
5. Dans les 90 jours qui suivent la fin de la création des piles, dont la date sera indiquée au tableau d'affichage de la commune de Saint-Nicolas, lesdits propriétaires devront procéder à l'évacuation du bois;
6. Passé le délai indiqué à l'alinéa précédent, si la structure Forêts et sentiers le juge opportun, le bois sera ensuite mis en vente et/ou utilisé par l'Administration régionale.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage de la commune de Saint Nicolas.

Fait à Aoste, le 11 septembre 2023.

Le président  
Renzo TESTOLIN

**DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA  
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

**GIUNTA REGIONALE**

**Decreto 11 settembre 2023, n. 461.**

**Creazione di un'area di discontinuità nella copertura forestale per la formazione di una zona di protezione contro gli incendi su terreni di proprietà privata situati lungo il tratto della strada poderale da Grand-Sarrïod al canale di Clavel e lungo il tratto di strada comunale a monte della frazione Chaillod, nel comune di Saint-Nicolas.**

**IL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Omissis

decreta

1. Le operazioni in oggetto consistono nell'abbattimento di tutte le piante situate su una fascia di 20-25 m di larghezza lungo il tracciato della rete stradale esistente e, comunque, delle piante individuate dalla struttura Foreste e sentieristica, eventualmente tramite un tecnico responsabile.
2. Il taglio delle suddette piante sarà realizzato da un'impresa forestale, con la supervisione tecnica della struttura Foreste e sentieristica effettuata per il tramite di un tecnico responsabile, su terreni di proprietà privata situati lungo il tratto della strada poderale da Grand-Sarrïod al canale di Clavel e lungo il tratto di strada comunale a monte della frazione Chaillod, nel comune di Saint-Nicolas.
3. La data di inizio delle operazioni di cui sopra sarà preventivamente indicata e il relativo avviso sarà affisso all'albo pretorio del suddetto Comune per almeno quindici giorni.
4. Le piante abbattute saranno poste in una zona di stoccaggio e ripartite in cataste, in base alla percentuale di proprietà dei terreni interessati.
5. I proprietari dovranno provvedere alla rimozione del legname entro novanta giorni dalla data di conclusione delle operazioni di accatastamento, che sarà pubblicata all'albo pretorio del Comune di Saint-Nicolas.
6. Trascorso inutilmente il termine di cui al punto precedente, se la struttura Foreste e sentieristica lo ritenesse opportuno, il legname sarà impiegato dall'Amministrazione regionale e/o posto in vendita.

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione e, per quindici giorni, all'albo pretorio del Comune di Saint-Nicolas.

Aosta, 11 settembre 2023

Il Presidente,  
Renzo TESTOLIN

**DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT  
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Deliberazione 12 settembre 2023, n. 1005.**

**Approvazione di criteri, modalità e procedure attuative della l.r. 14/2023 recante disposizioni per la celebrazione dell'ottantesimo anniversario della Resistenza, della Liberazione e dell'Autonomia.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare i criteri, le modalità e le procedure attuative della l.r. 14/2023 recante disposizioni per la celebrazione dell'ottantesimo anniversario della Resistenza, della Liberazione e dell'Autonomia, allegati alla presente deliberazione per formarne parte integrante;
- 2) di dare atto che gli oneri derivanti da progetti, iniziative e contributi per sostenere la realizzazione di specifiche iniziative legate all'ottantesimo anniversario della Resistenza troveranno copertura sul capitolo U27336 ("Trasferimenti correnti a enti e associazioni per iniziative per la celebrazione dell'80° anniversario della Resistenza, della Liberazione e dell'Autonomia"), nei limiti degli stanziamenti di bilancio previsti;
- 3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente proposta di deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

**Allegato alla deliberazione della Giunta Regionale n. 1005 in data 12/09/2023.**

L.r. 2 agosto 2023, n. 14 "Disposizioni per la celebrazione dell'ottantesimo anniversario della Resistenza, della Liberazione e dell'Autonomia" - Criteri, modalità e procedure per l'attuazione della legge.

Premesse

Nell'adunanza dei giorni 25, 26 e 27 luglio 2023, il Consiglio regionale ha approvato la legge 2 agosto 2023, n° 14, recante "Disposizioni per la celebrazione dell'ottantesimo anniversario della Resistenza, della Liberazione e dell'Autonomia", ritenendolo un importante strumento di preservazione e diffusione della memoria storica del periodo che tra il 1943 e il 1948 ha portato alla nascita della Repubblica italiana e della Regione autonoma Valle d'Aosta.

La l.r. prevede che nel periodo 2023-2028, la Regione può realizzare direttamente o promuovere e sostenere progetti ed iniziative finalizzate a:

- commemorare gli eventi e i protagonisti della Resistenza, della Liberazione e dell'Autonomia della Valle d'Aosta e tramandarne la memoria;
- valorizzare il patrimonio storico, politico, sociale e culturale della Resistenza e dell'antifascismo in Valle

**Délibération n° 1005 du 12 septembre 2023,**

**portant approbation des critères, des modalités et des procédures d'application de la loi régionale n° 14 du 2 août 2023 (Dispositions pour la célébration du quatre-vingtième anniversaire de la Résistance, de la Libération et de l'Autonomie).**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les critères, les modalités et les procédures d'application de la loi régionale n° 14 du 2 août 2023 (Dispositions pour la célébration du quatre-vingtième anniversaire de la Résistance, de la Libération et de l'Autonomie) sont approuvés tels qu'ils figurent à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération.
- 2) Les dépenses dérivant des projets, des initiatives et des aides à la réalisation d'actions spécifiques liées au quatre-vingtième anniversaire en cause sont à valoir sur le chapitre U27336 (Virements ordinaires aux organismes et associations pour les initiatives en vue de la célébration du quatre-vingtième anniversaire de la Résistance, de la Libération et de l'Autonomie), dans les limites des crédits budgétaires disponibles.
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

**Annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1005 du 12 septembre 2023.**

Loi régionale n° 14 du 2 août 2023 (Dispositions pour la célébration du quatre-vingtième anniversaire de la Résistance, de la Libération et de l'Autonomie) - Critères, modalités et procédures d'application.

Préambule

Lors de la réunion des 25, 26 et 27 juillet 2023, le Conseil de la Vallée a approuvé le texte de la loi n° 14 du 2 août 2023 portant dispositions pour la célébration du quatre-vingtième anniversaire de la Résistance, de la Libération et de l'Autonomie, considérée comme un outil important de sauvegarde et de diffusion de la mémoire historique de la période allant de 1943 à 1948, qui a mené à la naissance de la République italienne et de la Région autonome Vallée d'Aoste.

La LR n° 14/2023 prévoit que la Région peut réaliser directement, assurer la promotion et soutenir, au titre de la période 2023/2028, des projets et des initiatives visant :

- à commémorer les événements et les protagonistes de la Résistance, de la Libération et de l'Autonomie valdôtaines et à en transmettre la mémoire ;
- à valoriser le patrimoine historique, politique, social et culturel de la Résistance et de l'antifascisme en Vallée

d'Aosta;

- approfondire la riflessione sullo sviluppo dell'ordinamento autonomistico valdostano dal dopoguerra ad oggi, nell'ambito delle prospettive attuali del regionalismo e del federalismo in Italia e in Europa.

La legge regionale n. 14/2023 si pone pertanto come un quadro normativo unitario in cui riunire, fino al 2028, tutte le iniziative rispondenti alle finalità della legge stessa al fine di garantire una migliore efficacia nella loro realizzazione e nella trasmissione del loro significato presso la comunità valdostana e in particolare presso le giovani generazioni.

L'articolo 3 della l.r. 14/2023 demanda alla Giunta regionale di approvare con propria deliberazione, previa illustrazione al Comitato di cui al precedente articolo 2, le modalità applicative della legge nonché le procedure e le modalità per la concessione dei contributi ad iniziative e progetti, definite nel presente documento predisposto dall'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Regione.

---

Comitato per le celebrazioni dell'ottantesimo anniversario della Resistenza, della Liberazione e dell'Autonomia in Valle d'Aosta

- a) La l.r. 14/2023, prevede all'articolo 2 che fino al 31 dicembre 2028 il Comitato istituito con la legge regionale 6/2012 (Disposizioni in materia di valorizzazione e promozione degli ideali di libertà, democrazia, pace e integrazione tra i popoli, contro ogni forma di totalitarismo) assuma anche la denominazione e le funzioni di Comitato per le celebrazioni dell'ottantesimo anniversario della Resistenza, della Liberazione e dell'Autonomia in Valle d'Aosta, integrando nella sua composizione i Presidenti delle Commissioni consiliari competenti in materia di istituzioni e autonomia e di educazione e cultura.
- b) Il Comitato, che ha funzioni di coordinamento e di programmazione delle iniziative della l.r. 14/2023, risulta quindi composto:
  - dal Presidente della Regione, che lo presiede;
  - dal Presidente del Consiglio regionale;
  - dall'assessore regionale competente in materia di istruzione e cultura;
  - da un rappresentante della minoranza consiliare, da essa designato;
  - da un rappresentante degli enti locali, designato dal Consiglio Permanente degli Enti Locali;
  - dal Presidente dell'Istituto storico della Resistenza e della società contemporanea in Valle d'Aosta;
  - da un rappresentante delle associazioni combattenti-

d'Aoste ;

- à approfondir la réflexion sur l'évolution des dispositions régissant l'Autonomie de la Vallée d'Aoste de l'après-guerre à nos jours, compte tenu des perspectives actuelles du régionalisme et du fédéralisme en Italie et en Europe.

La LR n° 14/2023 représente donc, jusqu'à 2028, le cadre normatif de référence pour toutes les initiatives qui visent aux fins qu'elle énonce, afin de garantir une meilleure efficacité de la réalisation de celles-ci, ainsi que de la transmission de leur sens à la communauté valdôtaine et, notamment, aux jeunes générations.

L'art. 3 de la LR n° 14/2023 confie au Gouvernement régional la tâche d'approuver, par une délibération prise après présentation de ses contenus au Comité visé à l'art. 2, les modalités d'application de ladite loi, ainsi que les procédures et les modalités d'octroi des aides à la réalisation d'initiatives et de projets, telles qu'elles sont définies par le présent document, établi par le Cabinet de la Présidence de la Région.

---

Comité pour les célébrations du quatre-vingtième anniversaire de la Résistance, de la Libération et de l'Autonomie de Vallée d'Aoste

- a) La LR n° 14/2023 prévoit, à son art. 2, que jusqu'au 31 décembre 2028, le Comité pour la promotion et le soutien des initiatives pour la Mémoire institué par la loi régionale n° 6 du 12 mars 2012 (Dispositions en matière de mise en valeur et de promotion des idéaux de liberté, de démocratie, de paix et d'intégration entre les peuples, contre toute forme de totalitarisme) prend également la dénomination de « Comité pour les célébrations du quatre-vingtième anniversaire de la Résistance, de la Libération et de l'Autonomie de la Vallée d'Aoste » et exerce les fonctions y afférentes. À cet effet, le Comité est complété par les présidents des Commissions permanentes du Conseil compétentes en matière d'institutions et autonomie et d'éducation et culture.
- b) Ce comité, qui exerce des fonctions de coordination et de programmation des initiatives au sens de la LR n° 14/2023, est donc composé par :
  - le président de la Région, qui le préside ;
  - le président du Conseil de la Vallée ;
  - l'assesseur régional compétent en matière d'éducation et de culture ;
  - un représentant de l'opposition au Conseil de la Vallée, désigné par celle-ci ;
  - un représentant des collectivités locales, désigné par le Conseil permanent des collectivités locales ;
  - le président de l'Institut d'histoire de la Résistance et de la société contemporaine en Vallée d'Aoste ;
  - un représentant des associations des anciens com-

stiche e d'arma di cui all'articolo 4 della l.r. 6/2012, designato congiuntamente dalle associazioni stesse;

- dal Presidente della Prima Commissione consiliare "Istituzioni e autonomia";
  - dal Presidente della Quinta Commissione consiliare "Servizi sociali".
- c) Ciascun componente può delegare un'altra persona alla partecipazione a singole sedute del Comitato.
- d) Il Comitato è informato delle iniziative che la Regione realizza o co-organizza direttamente ed esamina le proposte progettuali presentate da soggetti terzi, sulla loro ammissibilità al patrocinio e/o sul sostegno economico nell'ambito delle celebrazioni per l'ottantesimo anniversario della Resistenza, della Liberazione e dell'Autonomia e può altresì formulare indirizzi per invitare la Regione o altri soggetti alla realizzazione di specifiche iniziative.
- e) Le sedute del Comitato sono valide quando a esse partecipa la maggioranza assoluta dei componenti. Le deliberazioni sono assunte a maggioranza dei presenti. In caso di parità di voti, dirime il voto del presidente.
- f) Alle sedute del Comitato, in funzione dell'ordine del giorno dei lavori, possono essere invitati a partecipare i Sindaci dei Comuni eventualmente interessati, i promotori delle iniziative in esame o degli esperti.
- g) Il Comitato si riunisce ogni qualvolta ve ne sia necessità, anche su richiesta di almeno due componenti, con convocazione effettuata via e-mail almeno 5 giorni prima della data della riunione, contenente l'ordine del giorno della riunione e la relativa documentazione. In caso di urgenza, il Comitato può essere consultato via e-mail.
- h) La partecipazione ai lavori del Comitato è gratuita e non dà diritto ad alcuna remunerazione, gettone di presenza, rimborso spese o emolumento comunque denominato.

#### Iniziative e contributi

L'articolo 1 della l.r. 14/2023 dispone che in occasione dell'ottantesimo anniversario della Resistenza, della Liberazione e dell'Autonomia, la Regione può attuare direttamente, promuovere e sostenere, per gli anni dal 2023 al 2028, progetti ed iniziative finalizzate a:

- commemorare gli eventi e i protagonisti della Resistenza, della Liberazione e dell'Autonomia della Valle d'Aosta e tramandarne la memoria;
- valorizzare il patrimonio storico, politico, sociale e culturale della resistenza e dell'antifascismo in Valle d'Aosta;
- approfondire la riflessione sullo sviluppo dell'ordinamento autonomistico valdostano dal dopoguerra ad oggi, nell'ambito delle prospettive attuali del regionalismo e del federalismo in Italia e in Europa.

battants et d'Armes évoquées à l'art. 4 de la LR n° 6/2012, désigné conjointement par celles-ci ;

- le président de la première Commission du Conseil (Institutions et autonomie) ;
  - le président de la cinquième Commission du Conseil (Services sociaux).
- c) Chaque membre peut déléguer une autre personne à l'effet de participer à une séance isolée du comité en cause.
- d) Le comité est informé des initiatives que la Région réalise directement ou coorganise et examine les propositions de projet déposées par les tiers en vue d'en vérifier l'éligibilité aux fins de l'octroi du parrainage moral et/ou d'une aide financière dans le cadre des célébrations du quatre-vingtième anniversaire de la Résistance, de la Libération et de l'Autonomie. Il peut également formuler des lignes directrices en vue d'inviter la Région ou d'autres organismes à réaliser des initiatives spécifiques.
- e) Le comité siège valablement lorsque la majorité absolue de ses membres est réunie. Les délibérations du comité sont prises à la majorité des présents. En cas de partage égal des voix, la voix du président est prépondérante.
- f) En fonction des sujets inscrits à l'ordre du jour des séances du comité, ce dernier peut s'adjoindre les syndics des Communes concernées, des spécialistes ainsi que les promoteurs des initiatives proposées.
- g) Le comité se réunit chaque fois que cela s'avère nécessaire ou qu'au moins deux de ses membres le demandent. La convocation, qui indique l'ordre du jour et est assortie de la documentation utile, est envoyée par courriel cinq jours au moins avant la date de la séance. En cas d'urgence, les membres du comité peuvent être consultés par courriel.
- h) Les participants aux travaux du comité n'ont droit à aucune rémunération, ni à aucun jeton de présence, ni à aucun remboursement de dépenses, ni à aucun émolument, quelle qu'en soit la dénomination.

#### Initiatives et aides

Aux termes de l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 14/2023, à l'occasion du quatre-vingtième anniversaire de la Résistance, de la Libération et de l'Autonomie, la Région peut réaliser directement, assurer la promotion et soutenir, au titre de la période 2023/2028, des projets et des initiatives visant :

- à commémorer les événements et les protagonistes de la Résistance, de la Libération et de l'Autonomie valdôtaines et à en transmettre la mémoire ;
- à valoriser le patrimoine historique, politique, social et culturel de la Résistance et de l'antifascisme en Vallée d'Aoste ;
- à approfondir la réflexion sur l'évolution des dispositions régissant l'Autonomie de la Vallée d'Aoste de l'après-guerre à nos jours, compte tenu des perspectives actuelles du régionalisme et du fédéralisme en Italie et en Europe.

L'articolo 3 della l.r. 14/2023 prevede che la Regione può concedere dei contributi ad enti pubblici o privati operanti sul territorio regionale per sostenere la realizzazione di specifiche iniziative nell'ambito delle predette finalità, per i quali si determinano di seguito modalità e criteri.

a) Beneficiari

Possono presentare istanza per la concessione di contributi finanziari per iniziative ai sensi dell'articolo 3, comma 1, della l.r. 14/2023, gli enti locali valdostani, l'Università della Valle d'Aosta, associazioni, fondazioni ed altri organismi senza fini di lucro che operino sul territorio regionale in ambito culturale e le cui attività siano coerenti con le finalità della citata legge.

b) Modalità di presentazione delle iniziative

Le iniziative e le relative richieste di contributo possono essere presentati in qualunque momento all'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Regione (Piazza Deffeyes 1, Aosta – PEC: gabinetto\_presidenza@pec.regione.vda.it), almeno 30 giorni prima dello svolgimento dell'iniziativa, utilizzando l'apposita modulistica che sarà resa disponibile presso la struttura e/o sul sito regionale.

Non saranno ammissibili istanze:

- non redatte utilizzando l'apposita modulistica;
- presentate da soggetti che non rispondano ai requisiti di ammissibilità di cui alla lett. a) "Beneficiari";
  - non sottoscritte dal legale rappresentante;
- concernenti iniziative a carattere commerciale o già finanziate da altre leggi regionali.

c) Spese ammissibili

Ai fini della determinazione del contributo, sono ritenute finanziabili le spese strettamente attinenti alle iniziative realizzate relativamente alle seguenti voci di spesa:

- prestazioni di servizi (per esempio consulenze scientifiche, informatiche e di comunicazione, servizi di trasporto e allestimento, progettazione grafica, incarichi ad artisti per produzioni di interventi, servizi tipografici, compensi a relatori);
- spese per la produzione di materiale didattico e divulgativo;
- spese per affitto di spazi e acquisto/noleggio di attrezzature e allestimenti per lo svolgimento dell'iniziativa e non dell'attività ordinaria del proponente;

Non sono ritenute finanziabili le seguenti voci di spesa:

- costi per ristorazione di qualunque tipologia;

Aux termes de l'art. 3 de la LR n° 14/2023, la Région peut octroyer des aides à des organismes publics ou privés œuvrant sur le territoire régional en vue de soutenir la réalisation d'initiatives spécifiques aux fins susmentionnées, et ce, selon les modalités et les critères indiqués ci-après.

a) Demandeurs

Peuvent demander les aides financières visées au premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 14/2023 les collectivités locales valdôtaines, l'Université de la Vallée d'Aoste et les associations, fondations et autres organismes sans but lucratif qui œuvrent sur le territoire régional dans le domaine culturel et dont les activités sont cohérentes avec les fins de ladite loi.

b) Modalités de présentation des projets

Les projets d'initiative peuvent être présentés, avec les demandes d'aide y afférentes, à tout moment au Cabinet de la Présidence de la Région (Aoste, 1, place Deffeyes – PEC gabinetto\_presidenza@pec.regione.vda.it) au moins trente jours avant le déroulement de l'initiative en cause. À cette fin, il y a lieu d'utiliser les formulaires ad hoc qui seront disponibles à la structure compétente et/ou sur le site institutionnel de la Région.

Les demandes d'aide sont exclues lorsqu'elles :

- ne sont pas établies sur les formulaires ad hoc ;
- sont présentées par des acteurs qui ne répondent pas aux conditions d'éligibilité visées sous a) (Demandeurs) ;
- ne sont pas signées par le représentant légal de l'organisme demandeur ;
- concernent des initiatives à caractère commercial ou déjà financées au titre d'autres lois régionales.

c) Dépenses éligibles

Aux fins du calcul du montant de l'aide, sont considérées comme éligibles les dépenses étroitement liées aux initiatives et concernant :

- la rémunération des prestations de services telles que les conseils scientifiques, informatiques et de communication, le transport et l'installation de matériel, les services de conception graphique, la production de performances par des artistes, les services d'imprimerie et les interventions de rapporteurs ;
- les frais de production de matériel pédagogique et promotionnel ;
- les frais de location d'espaces ainsi que d'achat ou de location d'équipements et d'aménagements pour le déroulement des initiatives et non pas pour l'activité ordinaire du demandeur.

Ne sont pas jugés éligibles :

- les frais de restauration de quelque type que ce soit ;

- I.V.A. se recuperabile da parte del proponente;
- compensi per gli organizzatori, nonché costi quantificabili come controvalore di lavoro volontario;
- costi direttamente sostenuti da sponsor;
- premi per competizioni, lotterie e simili
- diritti d'autore (SIAE).

d) Criteri di valutazione delle iniziative

L'ammissibilità al patrocinio, all'eventuale contributo economico e al suo ammontare saranno valutate sulla base del seguente ordine crescente di priorità:

- iniziative di interesse locale;
- iniziative di interesse regionale.

e dei seguenti elementi che concorrono per il punteggio indicato fino a 100 punti:

- iniziativa organizzata in partenariato da più enti, associazioni, ecc. - 20 punti
- carattere innovativo dell'iniziativa - 20 punti
- qualità dei contenuti culturali - 20 punti
- coinvolgimento delle scuole - 20 punti
- produzione di contenuti e materiali duraturi e replicabili - 20 punti

e) Entità del contributo

Il contributo massimo per iniziativa ritenuta ammissibile dal Comitato per le celebrazioni dell'ottantesimo anniversario della Resistenza, della Liberazione e dell'Autonomia in Valle d'Aosta non potrà superare il 50% delle spese finanziabili e rendicontate e comunque i seguenti importi:

- iniziative di interesse locale: 7.000 euro;
- iniziative di interesse regionale: 15.000 euro.

Resteranno a carico dei proponenti le spese sostenute eccedenti il contributo concesso ed effettivamente liquidato.

I contributi saranno assegnati fino ad esaurimento delle risorse disponibili.

f) Istruttoria

L'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Regione, controllato preliminarmente il rispetto dei criteri di ammissibilità formale delle iniziative, predispose una bozza di valutazione delle stesse, avvalendosi a tal fine per quanto

- l'IVA, s'il n'est pas récupérable par le demandeur ;
- les rémunérations des organisateurs et les sommes versées aux bénévoles en contrepartie de leur travail, quelle que soit la qualification donnée aux dites sommes ;
- les coûts supportés directement par les sponsors ;
- les prix des compétitions, loteries et autres initiatives similaires ;
- les droits d'auteur versés à la SIAE.

d) Critères d'évaluation des projets

L'éligibilité au parrainage ou à l'aide est évaluée sur la base des critères énoncés dans l'ordre croissant de priorité suivant :

- initiatives d'intérêt local ;
- initiatives d'intérêt régional.

Les points ci-dessous sont attribués, jusqu'à un maximum de 100, aux initiatives qui :

- sont organisées en collaboration par plusieurs organismes, associations, etc. : 20 points
- revêtent un caractère innovant : 20 points
- ont des contenus culturels de qualité : 20 points
- impliquent des écoles : 20 points
- prévoient la production de matériel et de contenus durables et reproductibles : 20 points.

e) Intensité de l'aide

L'aide pour chaque initiative jugée éligible par le Comité pour les célébrations du quatre-vingtième anniversaire de la Résistance, de la Libération et de l'Autonomie de la Vallée d'Aoste ne saurait dépasser 50 % des dépenses finançables et dûment justifiées, jusqu'aux montants maximums indiqués ci-après :

- initiatives d'intérêt local : 7 000 euros.
- initiatives d'intérêt régional : 15 000 euros.

L'excédent des dépenses supportées par rapport à l'aide octroyée et effectivement liquidée est à la charge des promoteurs de l'initiative.

Les aides sont octroyées jusqu'à concurrence des ressources disponibles.

f) Instruction

Le Cabinet de la Présidence de la Région contrôle le respect des critères d'éligibilité formelle des projets, prépare une ébauche d'évaluation de ceux-ci en collaboration, si besoin est, avec les structures compétentes de la Région, de l'Uni-

necessario della collaborazione delle strutture competenti dell'Amministrazione regionale, dell'Università della Valle d'Aosta, della Fondazione Emile Chanoux e dell'Istituto Storico della Resistenza e della società contemporanea in Valle d'Aosta, da sottoporre al Comitato per le celebrazioni dell'ottantesimo anniversario della Resistenza, della Liberazione e dell'Autonomia in Valle d'Aosta.

A seguito della consultazione del Comitato, la Giunta regionale provvede con propria deliberazione all'approvazione del patrocinio alle iniziative presentate e dei relativi contributi finanziari.

g) Modalità di erogazione e rendicontazione dei contributi

I contributi approvati dalla Giunta regionale saranno erogati per l'80% sulla base di dichiarazione di avvio dell'attività da parte dei beneficiari e per il restante 20% a saldo, liquidato dopo la verifica del rendiconto e dei giustificativi di spesa/pagamento.

Il contributo effettivamente erogato non potrà in ogni caso superare il disavanzo tra le entrate e le uscite, accertato in sede di rendiconto e potrà essere percentualmente ridotto in relazione alle spese effettivamente sostenute e giustificate.

h) Revoca e recupero dei contributi

Costituiscono causa di decadenza e di revoca dei contributi:

- rinuncia del beneficiario o mancata dichiarazione di avvio dell'attività entro 30 giorni dalla comunicazione di approvazione e di concessione del contributo;
- mancata o non completa realizzazione (revoca parziale) dell'iniziativa ammessa al contributo;
- modifica sostanziale dell'iniziativa ammessa al contributo;
- mancata presentazione del rendiconto e dei giustificativi di spesa/pagamento;
- mancata presenza nei materiali informativi, editoriali e di comunicazione prodotti nell'ambito dell'iniziativa della dizione "Con il contributo della Regione Autonoma Valle d'Aosta", dello stemma della Regione e del logo dell'ottantesimo anniversario della Resistenza, della Liberazione e dell'Autonomia.

**Deliberazione 12 settembre 2023, n. 1014.**

**Approvazione del Bando di selezione per l'assegnazione dei contributi a sostegno dell'attività e dei corsi delle bande musicali della Valle d'Aosta per l'annualità 2023 - 2024, di cui alla legge regionale 17 marzo 1986, n. 5. Prenotazione di spesa.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

université de la Vallée d'Aoste, de la Fondation Émile Chanoux et de l'Institut d'histoire de la Résistance et de la société contemporaine en Vallée d'Aoste et la soumet au Comité pour les célébrations du quatre-vingtième anniversaire de la Résistance, de la Libération et de l'Autonomie de la Vallée d'Aoste.

Une fois l'avis dudit comité exprimé, le Gouvernement régional approuve, par délibération, l'octroi du parrainage et des aides y afférentes.

g) Modalité de justification des dépenses et de versement des aides

Les aides octroyées par le Gouvernement régional sont versées en deux tranches : 80 % sur la base de la déclaration des bénéficiaires du démarrage de l'initiative en cause et les 20 % restants après la vérification du compte rendu et des justificatifs de dépense/paiement.

En tout état de cause, l'aide effectivement versée ne saurait dépasser la différence entre les recettes et les dépenses relatives à l'initiative et figurant au compte rendu. Son intensité peut être réduite au prorata des dépenses effectivement supportées et documentées.

h) Retrait et recouvrement des aides

Les aides sont retirées et recouvrées dans les cas suivants :

- renonciation du bénéficiaire ou omission de la déclaration de démarrage de l'initiative dans les trente jours qui suivent la notification de l'approbation et de l'octroi de l'aide ;
- non-réalisation totale ou partielle de l'initiative financée, entraînant le retrait total ou partiel de l'aide ;
- modification substantielle de l'initiative financée ;
- omission du compte rendu et des justificatifs de dépense/paiement ;
- omission, dans le matériel d'information, d'édition et de communication produit dans le cadre de l'initiative financée, de la mention « Con il contributo della Regione Autonoma Valle d'Aosta », du logo de la Région et de celui du quatre-vingtième anniversaire de la Résistance, de la Libération et de l'Autonomie de la Vallée d'Aoste.

**Délibération n° 1014 du 12 septembre 2023,**

**portant approbation de l'appel à projets en vue de l'octroi, au titre de la période 2023/2024, de l'aide pour l'activité des fanfares régionales et pour les cours réalisés par celles-ci, au sens de la loi régionale n° 5 du 17 mars 1986, et réservation des crédits y afférents.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delibera

1. di approvare un Bando di selezione per l'assegnazione dei contributi a favore dell'attività e dei corsi delle bande musicali della Valle d'Aosta per l'annualità 2023-2024, ai sensi della l.r. 5/1986, i cui criteri, condizioni, priorità, soggetti ammissibili, tempistiche, procedure e spese ammissibili, sono riportati nell'Allegato al presente provvedimento che ne costituisce parte integrante e sostanziale, per una spesa complessiva di euro 135.000,00 (centotrentacinquemila/00);
2. di prenotare la spesa complessiva di euro 135.000,00 (centotrentacinquemila/00) sul capitolo U0001412 "Trasferimento corrente annuo alle associazioni bandistiche per l'attività delle bande musicali e per l'attuazione di corsi di orientamento musicale" del bilancio finanziario gestionale per il triennio 2023/2025 che presenta la necessaria disponibilità, nel modo seguente:
  - per l'anno 2023 la somma di euro 67.500,00 (sessantasettemilacinquecento/00), a titolo d'acconto, pari al 50% del contributo;
  - per l'anno 2024 la somma di euro 67.500,00 (sessantasettemilacinquecento/00), per il restante 50% a titolo di saldo;
3. di dare atto che i contributi saranno liquidati negli esercizi finanziari 2023 e 2024;
4. di pubblicare il presente provvedimento sul Bollettino ufficiale della Regione e sul portale istituzionale [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) – sezione Cultura.

Allegato: omissis

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

COMUNE DI LA THUILE

**Deliberazione 31 luglio 2023, n. 40.**

Approvazione della variante non sostanziale n. 2 avente ad oggetto la modifica tipologica al parcheggio Pa14 (Entrèves Funivie) ricompreso nella zona FB5, la classificazione di fabbricato ed eliminazione vincolo area a servizi "ri14" nella sottozona Bel ed introduzione di area LM (Foglio 13 mappali 83 e 95) nella sottozona Eg2 ai sensi dell'art. 16 della legge regionale 11/1998.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

Omissis

délibère

1. L'appel à projets en vue de l'octroi, au titre de la période 2023/2024, de l'aide pour l'activité des fanfares régionales et pour les cours réalisés par celles-ci, au sens de la loi régionale n° 5 du 17 mars 1986, est approuvé tel qu'il figure à l'annexe faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération et précisant les critères, les conditions requises, les priorités, les bénéficiaires, les délais, les procédures et les dépenses éligibles concernant ladite aide ; la dépense globale y afférente se chiffre à 135 000 euros (cent trente-cinq mille euros et zéro centime).
2. Les crédits y afférents, se chiffrant à 135 000 euros (cent trente-cinq mille euros et zéro centime), sont réservés sur le chapitre U0001412 (Virement ordinaire annuel aux associations de fanfares pour leur activité et pour la réalisation des cours d'orientation musicale) du budget de gestion 2023/2025 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, comme suit :
  - quant à 67 500 euros (soixante-sept mille cinq cents euros et zéro centime), au titre de 2023, à titre d'avance correspondant à 50 p. 100 de l'aide ;
  - quant à 67 500 euros (soixante-sept mille cinq cents euros et zéro centime), au titre de 2024, à titre de solde correspondant à 50 p. 100 de l'aide.
3. L'aide est versée au cours des exercices budgétaires 2023 et 2024.
4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et sur la section réservée à la culture du site institutionnel [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

L'annexe n'est pas publiée.

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

COMMUNE DE LA THUILE

**Délibération n° 40 du 31 juillet 2023,**

portant approbation de la variante non substantielle n° 2 du plan régulateur général communal en vigueur relative à la modification de la typologie du parking Pa14 (Entrèves Funivie) situé dans la zone FB5, au classement d'un bâtiment dans la sous-zone Be1, à l'élimination de l'obligation de destiner celle-ci à accueillir des services (ri14) et à l'introduction d'une zone LM dans la sous-zone Eg2 (feuille 13, parcelles 83 et 95 du cadastre communal), aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

delibera

1. Di approvare la variante non sostanziale n. 2 al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11 relativa alla modifica tipologica al parcheggio Pa14 (Entrèves Funivie) ricompreso nella zona FB5, la classificazione di fabbricato ed eliminazione vincolo area a servizi "ri14" nella sottozona Bel ed introduzione di area LM (Foglio 13 mappali 83 e 95) nella sottozona Eg2, come da elaborati predisposti dal tecnico incaricato, allegati alla presente quale parte integrante e sostanziale;
2. Di attestare, come verificato dai suddetti elaborati, che la variante non sostanziale in oggetto è coerente con le determinazioni del vigente Piano Territoriale Paesistico;
3. Di dare atto che, ai sensi dell'art. 16 comma 5 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11, la variante non sostanziale n. 2 in oggetto assume efficacia con la pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e che dovrà essere resa pubblica nei siti web della Regione e del Comune di La Thuile;
4. Di dare atto che, ai sensi dell'art. 16 comma 6 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11, la variante non sostanziale n. 2 in oggetto dovrà essere trasmessa, su supporto informatico firmato digitalmente ed in copia cartacea conforme all'originale, alla struttura regionale competente in materia urbanistica entro trenta giorni dalla sua approvazione.

Allegati: omissis

---

**AZIENDA USL DELLA VALLE D'AOSTA**

**Avviso di sorteggio di componenti della Commissione esaminatrice di n. 1 concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.**

**AVVISO**

Si rende noto che il giorno 6 novembre 2023 alle ore 9,00 ad Aosta, presso la sede dell'Ufficio Concorsi dell'Azienda USL della Valle d'Aosta - Via Saint Martin de Corleans, n. 248 (2° piano) - verrà effettuato, ai sensi e con le modalità previste dall'art. 6 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483, il sorteggio di componenti della Commissione esaminatrice del sotto indicato concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta, la cui composizione è prevista dal sopra richiamato D.P.R. 483/97 - art. 5:

- ore 9,00: concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche - disciplina di Allergologia e Immunologia Clinica, da assegnare alla S.S.D. "Dermatologia" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Si comunica inoltre che, ai sensi della Deliberazione del

délibère

1. Aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle n° 2 du plan régulateur général communal, relative à la modification de la typologie du parking Pa14 (*Entrèves Funivie*) situé dans la zone FB5, au classement d'un bâtiment dans la sous-zone Bel, à l'élimination de l'obligation de destiner celle-ci à accueillir des services (ri14) et à l'introduction d'une zone LM dans la sous-zone Eg2 (feuille 13, parcelles 83 et 95 du cadastre communal), est approuvée telle qu'elle est décrite aux documents rédigés par le technicien mandaté à cet effet et annexés à la présente délibération pour en faire partie intégrante et substantielle.
2. Il est attesté que la variante non substantielle en cause n'est pas en contraste avec le plan territorial paysager, comme il appert des documents susmentionnés.
3. Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la variante non substantielle en question déploie ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région et doit être également publiée sur les sites internet de celle-ci et de la Commune.
4. Aux termes du sixième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la variante non substantielle en question doit être transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent son approbation, sur support informatique signé numériquement et sur support papier conforme à l'original.

Les annexes ne sont pas publiées.

---

**AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE**

**Avis de tirage au sort des membres du jury d'un concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

**AVIS**

est donné du fait que le 6 novembre 2023, à 9 h, au Bureau des concours situé à Aoste, 248, rue Saint-Martin-de-Corléans (2° étage), il sera procédé, aux termes de l'art. 6 du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997, au tirage au sort des membres du jury du concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste indiqué ci-après, jury dont la composition est prévue par l'art. 5 du DPR n° 483/1997 susmentionné :

- 9 h : concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin - dirigeant (secteur « Médecine et spécialités médicales » - discipline « Allergologie et immunologie clinique »), à affecter à la structure simple départementale « Dermatologie ».

Aux termes de la délibération du commissaire de l'Agenc-

Commissario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta n. 586 del 25/11/2021, le operazioni di sorteggio di cui sopra saranno attuate, oltre che in seduta aperta al pubblico, anche in diretta streaming, sul canale "Youtube" dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, al seguente sito: <https://www.youtube.com/user/AUSLVDA>.

Il Direttore generale  
Massimo UBERTI

---

ce USL de la Vallée d'Aoste n° 586 du 25 novembre 2021, les opérations de tirage au sort susmentionnées pourront être suivies par les intéressés dans une salle ouverte au public ou en direct streaming sur le canal Youtube de ladite Agence, à l'adresse <https://www.youtube.com/user/AUSLVDA>.

Le directeur général,  
Massimo UBERTI

---

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

#### AZIENDA USL VALLE D' AOSTA

**Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente medico - appartenente all'area medica e delle specialità mediche - disciplina di Allergologia e Immunologia clinica, da assegnare alla S.S.D. "Dermatologia" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.**

#### Articolo 1

In esecuzione della determina dirigenziale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta n. 727 in data 04/08/2023, è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche - disciplina di Allergologia e Immunologia Clinica, da assegnare alla S.S.D. "Dermatologia" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta;

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483 e successive modificazioni ed integrazioni.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

#### Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro.

#### Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea.

Ai sensi dell'articolo 38 del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni ed integrazioni possono, altresì, partecipare al concorso pubblico:

- i familiari dei cittadini indicati alla lettera a) non aventi la cittadinanza italiana o la cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione Europea che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente;
- i cittadini di Paesi terzi titolari di permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria.

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

#### AGENCE UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin - dirigeant (secteur « Médecine et spécialités médicales » - discipline « Allergologie et immunologie clinique »), à affecter à la structure simple départementale « Dermatologie », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

#### Article 1<sup>er</sup>

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin - dirigeant (secteur « Médecine et spécialités médicales » - discipline « Allergologie et immunologie clinique »), à affecter à la structure simple départementale « Dermatologie », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application de l'acte du dirigeant n° 727 du 4 août 2023.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés à des catégories particulières de citoyens demeurent valables.

#### Article 2

Ledit dirigeant est soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il lui est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective nationale du travail en vigueur.

#### Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie.

Aux termes de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001, peuvent également faire acte de candidature :

- les membres de famille des citoyens indiqués à la présente lettre qui ne sont pas de nationalité italienne ni ressortissants de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie et qui bénéficient du droit de séjour ou du droit de séjour permanent ;
- les non-ressortissants de l'Union européenne titulaires d'une carte de résident de longue durée - UE ou bien bénéficiant du statut de réfugié ou de la protection subsidiaire.

I cittadini stranieri devono possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana;

- b) Diploma di laurea in Medicina e Chirurgia;
- c) Specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero disciplina equipollente oppure specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso;

Ai sensi dell'articolo 1, commi 547 e 548, della Legge 30 dicembre 2018, n. 145 e ss. mm.ii., sono ammessi alla partecipazione al presente concorso pubblico i medici regolarmente iscritti a partire dal secondo anno del corso di formazione specialistica. In caso di superamento delle prove concorsuali gli specializzandi saranno collocati in una graduatoria separata.

L'eventuale assunzione a tempo indeterminato dei suddetti, risultati idonei e utilmente collocati nella relativa graduatoria, è subordinata al conseguimento del titolo di specializzazione e all'esaurimento della graduatoria dei medici già specialisti alla data di scadenza del bando.

Il titolo di studio conseguito all'estero dovrà essere comprovato allegando alla domanda di partecipazione il riconoscimento da parte dell'Autorità competente.

- d) Iscrizione all'Ordine dei medici-chirurghi.

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione Europea consente la partecipazione al concorso di cui trattasi, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'Albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

I requisiti di cui al presente articolo devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per l'invio telematico delle domande di ammissione.

Non possono accedere agli impieghi pubblici coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo, nonché coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella in cui il candidato dichiara, nella domanda di ammissione, di voler sostenere le prove di concorso.

A titolo esemplificativo qualora il candidato dichiari, nella domanda, di voler sostenere le prove concorsuali in lingua italiana, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese; qualora, invece, dichiari di voler sostenere le prove concorsuali in lingua

Les citoyens étrangers doivent maîtriser la langue italienne ;

- b) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ;
- c) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline équivalente ou similaire.

Aux termes des alinéas 547 et 548 de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 145 du 30 décembre 2018, les médecins inscrits à la troisième année ou à une année suivante du cours de spécialisation relatif à la discipline faisant l'objet du concours peuvent participer à ce dernier. S'ils réussissent les épreuves du concours, ils sont inscrits sur une liste d'aptitude ad hoc.

L'éventuel recrutement sous contrat à durée indéterminée des médecins en cours de spécialisation figurant en rang utile sur ladite liste est subordonné à l'obtention du diplôme de spécialisation et à l'épuisement de la liste d'aptitude des médecins déjà spécialisés à la date d'expiration du délai de candidature.

Le titre d'études obtenu à l'étranger doit avoir été reconnu par l'autorité compétente et l'acte de reconnaissance y afférent doit être annexé à la candidature ;

- d) Être inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens.

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées au présent article à l'expiration du délai de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ni les personnes révoquées de leurs fonctions à quelque titre que ce soit dans une administration publique.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tel qu'il a été modifié par l'art. 14 de la loi régionale n° 2 du 13 février 2013, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir un examen préliminaire de français ou d'italien. Cet examen se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans sa candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Ainsi, le candidat qui déclare dans sa candidature vouloir passer les épreuves du concours en italien est soumis à un examen préliminaire de français, alors que le candidat qui déclare dans sa candidature vouloir passer les épreuves du concours en français est soumis à un examen préliminaire

francese, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

Ai sensi dell'art. 2, commi 1 e 3, della Legge Regionale 17.01.2023, n. 1, i candidati che non superano la prova di accertamento linguistico di cui all'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 sono comunque ammessi alle prove successive e, qualora le superino, sono inclusi in apposita graduatoria separata da utilizzare, in caso di esaurimento o di assenza della graduatoria ordinaria, esclusivamente per assunzioni a tempo determinato, con contratto di lavoro subordinato di durata pari a trentasei mesi. L'indennità di bilinguismo, prevista dalla Legge Regionale 9 novembre 1988, n. 58 (Norme per l'attribuzione dell'indennità di bilinguismo al personale della Regione), non può essere corrisposta al predetto personale fintanto che lo stesso non abbia sostenuto, con esito positivo, la prova di accertamento linguistico.

In caso di superamento dell'accertamento linguistico entro trentasei mesi dalla data di assunzione a tempo determinato, il personale assunto a tempo determinato è inquadrato a tempo indeterminato a decorrere dalla data di superamento dell'accertamento stesso.

#### Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso pubblico dovrà essere prodotta esclusivamente tramite procedura telematica entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana; accedendo al seguente indirizzo web: <https://auslvda.selezionieconcorsi.it> e compilando lo specifico modulo on line secondo le istruzioni riportate nell'allegato "Istruzioni" che costituisce parte integrante del presente bando.

Si precisa che per l'iscrizione al concorso è richiesto il possesso di un'utenza personale di posta elettronica certificata (PEC).

L'invio telematico della domanda dovrà avvenire entro le ore 24.00 della suddetta data; dopo tale termine non sarà più possibile effettuare la compilazione della stessa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti le cui domande non siano state presentate entro tale termine e secondo le modalità indicate.

Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda e non sarà più possibile effettuare rettifiche o aggiunte alla domanda stessa.

La procedura di presentazione della domanda potrà essere effettuata 24 ore su 24 da qualsiasi postazione collegata alla rete internet.

#### Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare solo ed esclusivamente con le modalità di cui all'articolo 4, il concorrente dovrà compilare, sotto la sua personale responsabilità ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni ed inte-

d'italien.

Aux termes des premier et troisième alinéas de l'art. 2 de la loi régionale n° 1 du 17 janvier 2023, les candidats qui ne réussissent pas l'examen préliminaire de langue visé à l'art. 42 de la LR n° 5/2000 sont, en tout été de cause, admis aux épreuves du concours et, s'ils les réussissent, sont inscrits dans une liste d'aptitude spéciale, qui est utilisée, à défaut de liste d'aptitude ordinaire ou en cas d'épuisement de celle-ci, uniquement pour des recrutements sous contrat à durée déterminée de trente-six mois. La prime de bilinguisme prévue par la loi régionale n° 58 du 9 novembre 1988 (Dispositions sur l'attribution de la prime de bilinguisme au personnel de la Région) ne peut être versée aux personnels en question, tant que ceux-ci n'ont pas réussi l'examen de langue en cause.

En cas de réussite à l'examen de langue dans les trente-six mois qui suivent la date du recrutement sous contrat à durée déterminée, les personnels recrutés sous ledit contrat sont titularisés à compter de la date de ladite réussite.

#### Article 4

La candidature doit exclusivement être posée en ligne au plus tard le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Pour ce faire, les candidats doivent se connecter à l'adresse <https://auslvda.selezionieconcorsi.it> et remplir le formulaire de candidature en ligne suivant les indications figurant dans l'annexe Istruzioni qui fait partie intégrante du présent avis.

Aux fins de l'inscription au concours, tout candidat doit disposer d'une adresse personnelle de courrier électronique certifié (*Posta elettronica certificata – PEC*).

La procédure de candidature en ligne doit être achevée avant minuit du jour d'expiration du délai susmentionné, heure après laquelle il ne sera plus possible d'y accéder.

Les candidats qui posent leur candidature sans respecter les présentes dispositions sont exclus du concours.

Passé le délai de rigueur susmentionné, la déclaration ou présentation d'autres titres ou pièces n'est plus possible, de même que la correction ou l'adjonction de données.

La candidature en ligne peut être posée depuis tout ordinateur relié à internet, 24 h sur 24.

#### Article 5

La candidature peut être posée uniquement suivant les modalités indiquées à l'art. 4. L'aspirant doit remplir tous les champs du formulaire de candidature en ligne, et ce, sous sa propre responsabilité, aux termes du décret du président de

grazioni, tutti i campi del Modulo di iscrizione on line.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni dei recapiti da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento dei recapiti indicati nella domanda, o per eventuali disguidi telematici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

L'incompletezza o l'inesattezza anche di una sola delle dichiarazioni presenti nel "Modulo di iscrizione" comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

#### Articolo 6

Nella compilazione della domanda on-line, devono essere dichiarati, altresì, i titoli che il candidato ritiene opportuno ai fini della valutazione di merito e della formazione della graduatoria, ivi comprese le pubblicazioni edite a stampa.

Il candidato dovrà dichiarare, inoltre, il pagamento della tassa di concorso di € 10,00 non rimborsabile. Sarà possibile effettuare il pagamento tramite:

- versamento sul c/c bancario UNICREDIT S.p.A. Agenzia Avenue Conseil des Commis, n. 19 - Aosta - intestato a "Azienda USL Valle d'Aosta"  
IBAN: IT 12F0200801210000103793253  
BIC UNCRITM1CC0  
specificando la causale sul versamento: pagamento tassa concorso (indicando il proprio nome, cognome e il concorso cui si intende partecipare).  
Il mancato pagamento della tassa di concorso comporterà l'ammissione con riserva.

#### Articolo 7

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, ed in applicazione dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dalla Legge Regionale n. 2 del 13 febbraio 2013, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, come già specificato all'articolo 3 del presente bando, è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovino nelle posizioni indicate dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2 e successive modificazioni ed integrazioni.

la République n° 445 du 28 décembre 2000.

L'Agence USL décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude des adresses indiquées dans la candidature, au manque ou retard de communication du changement des dites adresses, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou des systèmes informatiques.

L'aspirant qui aurait fourni des données incomplètes ou inexactes ne serait-ce que dans l'une des déclarations visées au formulaire de candidature en ligne est admis au concours avec réserve. En l'occurrence, il peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par une communication ad hoc de l'Agence USL. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat sera exclu du concours.

#### Article 6

Dans sa candidature en ligne, l'aspirant doit déclarer tous les titres qu'il juge opportun d'indiquer aux fins de l'évaluation du mérite et de la formation de la liste d'aptitude, y compris les publications.

L'aspirant doit, par ailleurs, déclarer qu'il s'est acquitté des droits d'admission de 10,00 € (non remboursables). Lesdits droits peuvent être payés :

- par virement bancaire au profit de *Azienda USL Valle d'Aosta* sur le compte courant *UNICREDIT SpA*, Agence située au n° 19 de l'avenue du Conseil des Commis (Aoste)  
IBAN : IT12F0200801210000103793253  
BIC UNCRITM1CC0.  
Lors du versement, le candidat doit indiquer la raison suivante : « *Pagamento tassa concorso* » et préciser ses nom et prénoms, ainsi que le concours auquel il entend participer.  
À défaut de paiement des droits d'admission susmentionnés, le candidat est admis avec réserve.

#### Article 7

En application de l'art. 42 de la LR n° 5/2000, tel qu'il a été modifié par la LR n° 2/2013 et aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001, les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, aux termes de l'art. 3. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL.

Sont dispensés de l'examen préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 14 de la LR n° 2/2013.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale.

La prova scritta si articola in due fasi:

1<sup>a</sup> fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2<sup>a</sup> fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

#### VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

La prova orale si articola in due fasi:

1<sup>a</sup> fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla. Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

L'examen préliminaire de français ou d'italien comprend une épreuve écrite et une épreuve orale.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1<sup>re</sup> phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2<sup>e</sup> phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

#### APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60	6,0	60	3,60	- % de réponses exactes
production	40	4,0	60	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100	10,0	//	6,0	

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1<sup>re</sup> phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.  
Durata della prova: 30 minuti.

2<sup>a</sup> fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

#### VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il voto complessivo della prova orale, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione e nella produzione.

Il superamento di tale prova si ha con una votazione uguale o superiore a 6 punti.

#### Articolo 8

La Commissione esaminatrice, nominata ai sensi del D.P.R. 483/1997, ha a disposizione 100 punti così ripartiti:

- 20 punti per la valutazione dei titoli;
- 80 punti per la valutazione delle prove concorsuali;

I punti per le prove concorsuali sono così ripartiti:

- 30 punti per la prova scritta
- 30 punti per la prova pratica;

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2<sup>e</sup> phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

#### APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	50	5,0	60	3,0	- % de réponses exactes
production	50	5,0	60	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
total	100	10,0	//	6,0	

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

La note finale de l'épreuve orale, exprimée sur 10 points, est donnée par la somme des points obtenus dans la compréhension et la production.

Pour réussir l'épreuve, le candidat doit obtenir une note égale ou supérieure à 6 points sur 10.

#### Article 8

Le jury, nommé au sens du DPR n° 483/1997, peut attribuer 100 points, répartis comme suit :

- 20 points pour l'évaluation des titres ;
- 80 points pour l'évaluation des épreuves du concours.

Les points pouvant être attribués pour les épreuves du concours sont répartis comme suit :

- 30 points pour l'épreuve écrite ;
- 30 points pour l'épreuve pratique ;

- 20 punti per la prova orale.

La Commissione esaminatrice sottoporrà i concorrenti alle seguenti prove:

- a) prova scritta relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;
- b) prova pratica su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso.  
Per le discipline dell'area chirurgica la prova, in relazione anche al numero dei candidati, si svolge su cadavere o materiale anatomico in sala autoptica, ovvero con altra modalità a giudizio insindacabile della commissione; La prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;
- c) prova orale sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova scritta (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova pratica; i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova pratica (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova orale; saranno esclusi dalla graduatoria finale di merito i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova orale (espressa in termini numerici di almeno 14/20).

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati sarà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 27 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

- |  |       |    |
|--|-------|----|
| a) Titoli di carriera:                   | punti | 10 |
| b) Titoli accademici e di studio:        | punti | 3  |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici    | punti | 3  |
| d) Curriculum formativo e professionale: | punti | 4  |

Titoli di carriera:

- a) La specializzazione conseguita ai sensi del Decreto Legislativo 257/1991 e 368/1999, anche se fatta valere come requisito di ammissione, così come previsto dall'art. 45 del succitato Decreto Legislativo 368/99 (come chiarito dalla nota del Ministero della Salute e delle Politiche Sociali n. 0017806 - P dell'11 marzo 2009 - DGRUPS) è valutata come servizio prestato nel livello iniziale del profilo stesso nel limite massimo della durata del corso di studi;
- b) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
  - 1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina: punti 1,00 per anno;
  - 2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina

- 20 points pour l'épreuve orale.

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite : rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline objet du concours ou questionnaire, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique, portant sur ladite discipline ;
- b) Épreuve pratique : techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours ; pour les disciplines du secteur de chirurgie, l'épreuve aura lieu sur des cadavres ou du matériel anatomique dans la salle des autopsies, compte tenu entre autres du nombre de candidats, ou bien suivant d'autres modalités établies par décision sans appel du jury.  
L'épreuve pratique doit être illustrée de manière synthétique par écrit ;
- c) Épreuve orale portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve écrite ne seront pas admis à l'épreuve pratique ; les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve pratique ne seront pas admis à l'épreuve orale. Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (14/20 au moins) à l'épreuve orale ne seront pas inscrits sur la liste d'aptitude.

L'évaluation des titres des candidats est effectuée selon les critères prévus à l'art. 27 du DPR n° 483/1997, à savoir :

- |   |           |
|---|-----------|
| a) États de service                     | 10 points |
| b) Titres d'études                      | 3 points  |
| c) Publications et titres scientifiques | 3 points  |
| d) Curriculum vitæ                      | 4 points. |

États de service :

- a) La spécialisation obtenue au sens des décrets législatifs n° 257 du 8 août 1991 et n° 368 du 17 août 1999, bien que valant titre d'admission au sens de l'art. 45 dudit décret législatif n° 368/1999 (comme il appert de la lettre du Ministère de la santé et des politiques sociales - Direction générale des professions sanitaires et des ressources humaines du 11 mars 2009, réf. n° 0017806-P), est considérée comme service accompli au niveau de base du profil professionnel en cause, pour une durée maximale équivalant à la durée du cours d'études ;
- b) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :
  - 1. À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause : 1,00 point pour chaque année ;
  - 2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause :

a concorso: punti 0,50 per anno;

3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
  4. servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;
- c) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti: punti 0,50 per anno;
- d) il servizio prestato all'estero è valutato con i punteggi previsti per il corrispondente servizio di ruolo, prestato nel territorio nazionale, se riconosciuto ai sensi della legge 10 luglio 1960, n. 735.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione in disciplina equipollente oggetto del concorso: punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine: punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina: punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario: punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00.  
Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

#### Articolo 9

Il diario delle prove sarà pubblicato, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana - 4<sup>a</sup> serie speciale "Concorsi ed esami" e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce "Avvisi e Concorsi" ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, verrà comunicato agli stessi, tramite nota ufficiale.

Le prove del concorso, scritte, pratiche e orali, non avran-

0,50 point pour chaque année ;

3. Dans une discipline similaire ou dans une autre discipline : points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;
  4. À plein temps : points établis ci-dessus, augmentés de 20 p. 100 ;
- c) Fonctions exercées en qualité de médecin titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts : 0,50 point pour chaque année ;
- d) Les fonctions exercées à l'étranger donnent droit aux points prévus pour les fonctions exercées sur le territoire national en qualité de titulaire, à condition qu'elles soient reconnues aux termes de la loi n° 735 du 10 juillet 1960.

Titres d'études :

- a) Diplôme de spécialisation dans une discipline équivalent de plein de droit à celle faisant l'objet du concours : 1,00 point ;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Diplôme supplémentaire de spécialisation dans les disciplines ci-dessus : points relatifs à la catégorie correspondante réduits de 50 p. 100 ;
- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.  
Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

#### Article 9

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne - 4<sup>e</sup> série spéciale (*Concorsi ed esami*) et sur le site internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it), section Avvisi e concorsi au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre officielle, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont

no luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova pratica sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova orale sarà data comunicazione del punteggio globale attribuito per i titoli prodotti.

L'avviso per la presentazione alla prova pratica ed orale verrà comunicato ai candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi dovranno sostenerla. In relazione al numero dei candidati la Commissione potrà stabilire l'effettuazione della prova orale nello stesso giorno di quello dedicato alla prova pratica. In tal caso la comunicazione dell'avvenuta ammissione alla prova stessa sarà data al termine dell'effettuazione della prova pratica.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico salvo diversa disposizione da parte della Commissione esaminatrice.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale in corso di validità, pena esclusione dal concorso.

#### Articolo 10

La graduatoria finale di merito è formulata, secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle riserve, precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approverà, con propria deliberazione, la graduatoria finale degli idonei e provvederà a dichiarare i vincitori del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce "Avvisi e Concorsi"; la pubblicazione della stessa sul sito web aziendale ha, a tutti gli effetti, valore di notifica ai candidati.

La graduatoria rimane efficace, per il periodo previsto dalla vigente normativa, dalla data di adozione della deliberazione del Direttore Generale, che approva la graduatoria concorsuale e potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'articolo 18, comma 7, del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ss.mm.

La graduatoria potrà inoltre essere utilizzata anche da altri Enti del Servizio Sanitario Nazionale.

#### Articolo 11

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvederà l'Azienda USL della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti.

Gli effetti economici e giuridici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificata nel contratto in-

pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique en sont informés par une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve écrite.

Les candidats admis à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication du total des points attribués aux titres qu'ils ont présentés.

Les candidats recevront la communication afférente à la participation aux épreuves pratique et orale vingt jours au moins auparavant. Si le nombre de candidats est réduit, le jury peut décider que les épreuves pratique et orale se déroulent le même jour. En l'occurrence, l'admission à l'épreuve orale est communiquée aux candidats concernés à l'issue de l'épreuve pratique.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public, sauf décision contraire du jury.

Le candidat doit se présenter à toutes les épreuves du concours muni d'une pièce d'identité en cours de validité, sous peine d'exclusion.

#### Article 10

La liste d'aptitude finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de postes réservés, de priorités et de préférences.

Le directeur général de l'Agence USL, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude finale et proclame le lauréat du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et sur le site internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it), section *Avvisi e concorsi*; la publication sur le site internet vaut notification aux candidats.

La liste d'aptitude est valable pour la durée prévue par la réglementation en vigueur, et ce, à compter de la date de la délibération du directeur général qui l'approuve, et peut être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483/1997.

La liste d'aptitude peut également être utilisée par les autres organismes du Service sanitaire national.

#### Article 11

L'Agence USL procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies.

Le lauréat bénéficie du statut de fonctionnaire et du traitement y afférent à compter de la date effective d'entrée en

dividuale di lavoro.

#### Articolo 12

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare, revocare oppure modificare il presente bando di concorso.

#### Articolo 13

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, al D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e loro successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, al Decreto Legislativo 15 marzo 2010, n. 66 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini e loro successive modificazioni ed integrazioni.

#### Articolo 14

Si precisa che il trattamento dei dati personali avverrà nel rispetto dei principi di cui al Regolamento UE 2016/679 e del Decreto Legislativo n. 196/2003, così come modificato dal Decreto Legislativo n. 101/2018.

Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattasi.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui agli artt. 15-22 del suddetto Regolamento UE 2016/679.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Referente del trattamento dei dati è il Dirigente della S.C. "Sviluppo Risorse Umane, Formazione e Relazioni Sindacali".

#### Articolo 15

Per eventuali informazioni inerenti al presente bando di concorso pubblico, i concorrenti possono rivolgersi all'Ufficio Concorsi dell'Azienda USL della Valle d'Aosta - Via Saint Martin de Corléans, n. 248 - 11100 Aosta (n. tel. 0165/546071 - 6070 - 6073 dalle ore 8,30 alle ore 12,30 nei giorni feriali), oppure consultare il sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce "Avvisi e Concorsi".

Il Direttore generale  
Massimo UBERTI

fonctions visée audit contrat de travail.

#### Article 12

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL se réserve la faculté de modifier et d'annuler le présent avis de concours, ainsi que d'en proroger la validité.

#### Article 13

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au décret du président de la République n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, au DPR n° 483/1997 et au décret législatif n° 165/2001. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999, au décret législatif n° 66 du 15 mars 2010 et aux autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

#### Article 14

Le traitement des données personnelles est effectué conformément aux principes visés au règlement UE 2016/679 et au décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 101 du 10 août 2018.

Le traitement desdites données est effectué aux fins de la gestion des dossiers du concours.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure. En tout état de cause, les droits visés aux art. 15 à 22 du règlement (UE) 2016/679 susmentionné doivent toujours être respectés.

Le responsable du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL.

Le référent pour le traitement des données est la directrice de la SC « Développement des ressources humaines, formation et relations syndicales ».

#### Article 15

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 248, rue Saint-Martin-de-Corléans - 11100 Aoste (téléphone 01 65 54 60 71 - 01 65 54 60 70 - 01 65 54 60 73) les jours ouvrables, de 8 h 30 à 12 h 30, ou bien consulter le site Internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) (section *Avvisi e concorsi*).

Le directeur général,  
Massimo UBERTI